

二種混合【ジフテリア・破傷風】予防接種について

下記の者を対象に船橋市内の協力医療機関(別紙名簿参照)で二種混合の予防接種を行います。
お渡しした予診票を使って予防接種を受けることができます。
予防接種を受ける際には、下記の点に注意してください。

1. 接種対象者

小学6年生(11歳以上13歳未満の者)

2. 予診票記入上の注意

予診票は責任をもって、できるだけ詳しく記入してください。

3. 接種前と接種当日の注意

- ① 体の具合が普段と違うようなときには、事前にかかりつけの医師による健康診断を受けてください。その際、保護者の方はお子様の健康状態を詳しく話してください。
- ② 接種前日は入浴し、接種当日は清潔な肌着を着用してください。
- ③ 予防接種に行くときは必ず保護者が付き添ってください。
- ④ 予防接種に行くときは予診票と一緒にこの用紙も必ず持参してください。
(母子手帳がある場合は母子手帳も持参してください。)
- ⑤ 予防接種に行くときは事前に予約を取るようになしてください。

4. 予防接種を受けることができない人

- ① 明らかに発熱のある人
- ② 重篤な急性疾患にかかっていることが明らかな人
- ③ その日に受ける予防接種によって、または予防接種に含まれる成分でフナフィラキシー(ひどいアレルギー症状のこと)を起こしたことのある人
- ④ その他、医師が不適當な状態と判断した場合

5. 接種後の注意

- ① 接種後、1週間は副反応の出現に注意しましょう。
- ② 接種当日と、その翌日は激しい運動は避けましょう。
- ③ 接種当日の入浴はさし支えありませんが、注射した部位をこすったりしないように気をつけましょう。
- ④ 母子手帳がない場合には、保護者保管用の「予防接種の記録」に医院で記入してもらい大切に家庭で保管してください。

6. 副反応

まれに全鼻症状として発熱・悪寒・頭痛・倦怠感・下痢・めまい・関前癌をみとめることがあります。

局所反応として、局所の発赤・腫脹・疫病・硬結等をとまなうこともあります。

通常、全鼻反応・局所反応ともに一過性であり2~3日中に消失しますが、いつもと体調の違いを感じたら接種医にご相談ください。

2 종류 혼합 [디프테리아.파상풍] 예방 접종에 대해서

하기의 사람을 대상으로 후나바시 시내의 협력 의료 기관에서 2 종류 혼합의 예방 접종을 합니다. 받은 진찰표를 사용하고 예방 접종을 받을 수 있습니다.

예방 접종을 받을 때는 하기의 써 있는 점에 주의하십시오.

1. 접종 대상자

초등학교 6학년 (11살이상 13살미만)

2. 진찰표에 기입할 때 주의함

진찰표는 책임감을 갖고 될 수 있도록 자세하게 기입해 주십시오.

3. 접종할 전일과 당일의 주의

- ①몸 상태가 보통 때하고 다를 때에는 접종하기 전에 담당의사에게서 건강 진찰을 받으십시오. 그 때 보호자 분은 아이의 건강 상태를 자세하게 말씀해 주십시오.
- ②접종할 전날은 목욕을 하고 그 당일은 청결한 내의를 입으십시오.
- ③예방 접종을 받으러 갈 때에는 반드시 보호자와 함께 와 주십시오.
- ④예방 접종을 받으러 갈 때에는 진찰표와 함께 이 용지도 꼭 가지고 와 주십시오.
(모자 수첩이 있는 경우에는 모자 수첩도 가지고 와 주십시오)
- ⑤예방 접종을 받으러 갈 때에는 미리 예약을 해 주십시오.

4. 예방 접종을 받을 수 없는 사람

- ①분명하게 열이 있는 사람
- ②중한 급성 병에 걸린 것이 분명한 사람
- ③그 날 받을 예방 접종에 의하여 또는 예방 접종 약에 포함되어 있는 성분으로 아주 심한 알레르기가 발생한 적이 있는 사람
- ④기타 의사가 불확실한 상태라고 판단되는 경우

5. 접종한 후의 주의

- ①접종한 후 1주일엔 부작용이 있을지도 모르므로 주의하십시오.
- ②접종한 그 당일과 다음 날에는 심한 운동은 피하십시오.
- ③접종한 그 당일은 목욕을 해도 괜찮습니다만 주사를 맞은 부위를 비비지 않도록 주의하십시오.
- ④모자 수첩이 없는 경우에는 보호자 보관용의 [예방접종의 기록]에 의원에서 기입을 받고 집에서 소중하게 보관해 주십시오.

6. 부작용

드물게 온몸에 발생하는 증상으로 발열, 한기, 두통, 권태감 설사, 현기증등이 생길 때도 있습니다.

국부 반응으로 국부의 붉음, 부기,응고할 때도 있습니다.

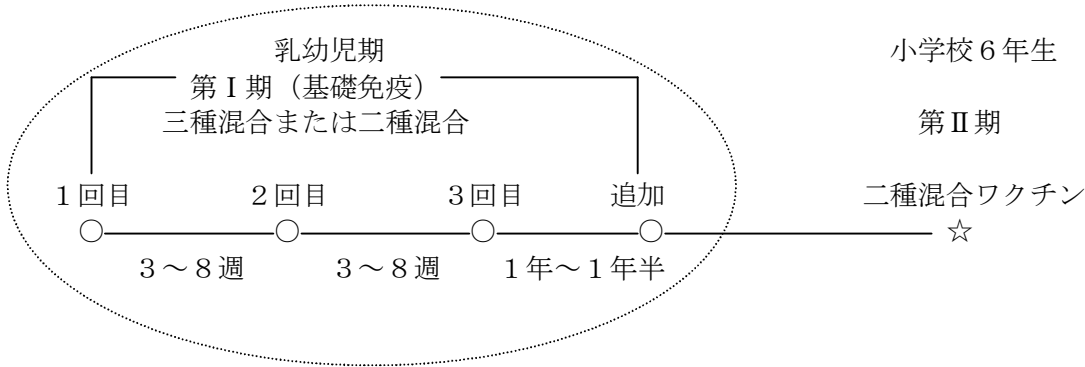
대개 온몸에 발생하는 증상으로 국부 반응도 일과성으로 2~3일 중에 사라지지만 건강 상태가 보통 때하고 다르면 접종한 의원에 상담해 주십시오.

二種混合予防接種の受け方

二種混合（不活化ワクチン）は第Ⅰ期基礎免疫（4回）終了後、低下する免疫を第Ⅱ期追加接種により維持します。

お渡しした予診票で、表面 1. 接種対象者欄の（ ）年齢内で 1 回のみ接種することができます。

基礎免疫が無いなど複数回の接種が必要な場合、のこりは自己負担になりますのでご注意ください。



～ ジフテリアとは ～

感染はおもに咽頭ですか、鼻にも感染します。症状は高熱、のどの痛み、犬咳様の咳、嘔吐などで、偽膜を形成して窒息死することのある恐ろしい病気です。発病 2～3 週間には菌の出す毒素によって心筋障害や神経麻痺をおこすことがありますので、注意が必要です。

～ 破傷風とは ～

破傷風菌は人から人へ感染するのではなく、土の中にひそんでいます。人への感染経路は傷口です。傷口から菌が入り体の中で増えますと、菌の出す毒素のため、口が開かなくなったり、けいれんをおこしたり、死亡することもあります。患者の半数は自分では気づかない程度の軽い傷が原因です。

ジフテリアや破傷風から体をまもるために、ぜひ予防接種を受けておきましょう。

定期予防接種に関するお問い合わせ

市役所健康増進課 TEL047-436-2415 中央保健センター TEL047-423-2111

予防接種の記録は将来、海外などに転出・留学するときなどに必要な場合があります。大切に保管してください。

きりとりせん

予防接種の記録（医療機関記入）

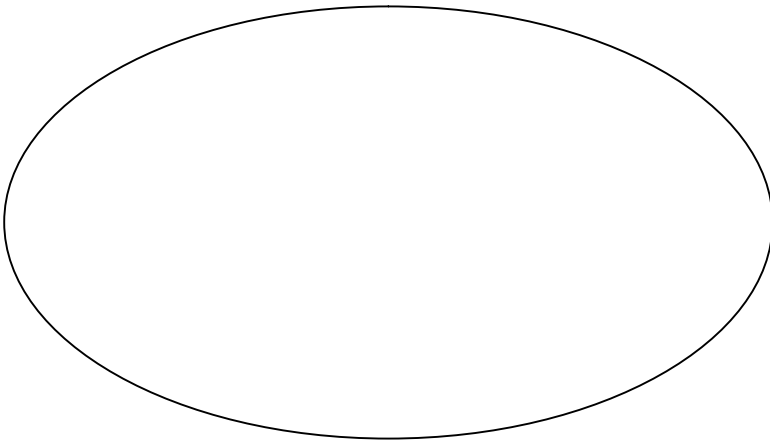
予防接種名	二種混合	医療機関名 及び 接種医師名
被接種者名		
接種年月日	平成 年 月 日	
メーカー名		
ロット番号	LotNo	

2종 혼합 예방접종을 받는 법

2종 혼합(부활화 백신)은 제 1기 기초 면역(4회) 종료한 후 정도가 낮아질 면역을 제 2기 추가 접종을 하는 것으로 유지합니다.

받으신 진찰표로 곁 1. 접종 대상자 칸의()나이 안에 1회만 접종할 수 있습니다.

기초 면역이 없기 때문에 몇 번이나 접종이 필요할 경우에는 나머지는 자지가 부담이되므로 주의해 주십시오.



초등학교 6학년

제 2기

2종류 혼합

~디프테리아란 ~

감염할 부분은 주로 인두이지만 코에도 감염합니다. 증상은 고열 목구멍의 통증 기침 구토인데 질식사할 경우도 있는 무서운 병입니다. 병이 난 후 2~3주 후에는 균이 내는 독소로 인해서 심근장해나 신경 마비가 생길 수도 있기 때문에 주위가 필요합니다.

~파상풍이라란~

파상풍균은 사람에게서 사람으로 감염되지 않고 땅 속에 숨어 있습니다. 사람에게서 감염하는 경로는 상처입니다. 상처에 균이 들어가서 몸 안에서 늘어나므로 균이 내는 독소 때문에 입이 벌어지지 않거나 경련을 일으키거나 사망할 경우도 있습니다. 환자의 반수는 자신도 모를 정도의 가벼운 상처가 원인입니다.

디프테리아나 파상풍에서 몸을 보호하기 위해서 꼭 예방 접종을 받으십시오.

정기 예방 접종에 대한 문의

시청 건강증진과 tel 047-436-2415 중앙 보건센터 tel 047-423-2111

예방 접종의 기록은 앞으로 해외로 진출. 유학을 할 때 필요할 경우가 있습니다. 소중하게 보관해 주십시오.

予防接種の記録 (医療機関記入)

予防接種名	二種混合		
非接種者名		医療機関名 及び 接種医師名	
接種年月日	平成 年 月 日		
メーカー名			
ロット番号	LotNo		

楕円形のなかの文字です。

乳幼児期

젖먹이 아기

第1期 (基礎免疫)

제 1 기(기초 면역)

3種混合または2種混合

3종혼합 또는 2종혼합

1回目 2回目 3回目 追加

첫번째 두번째 세번째 추가

3~8週

3~8 주

1年～1年半

1년~1년반